

Bosch C80-Li charger

Operating instructions



DE
EN
FR
IT
ES
PT
TR
AR
PL
HU
EL
DA
NB
SV
NL
RU
CS
RO
HR
SR
MNE
BG
UK
SK
ET
LT
LV
FI
MK
SL
SQ
CN
VI
TH
ID

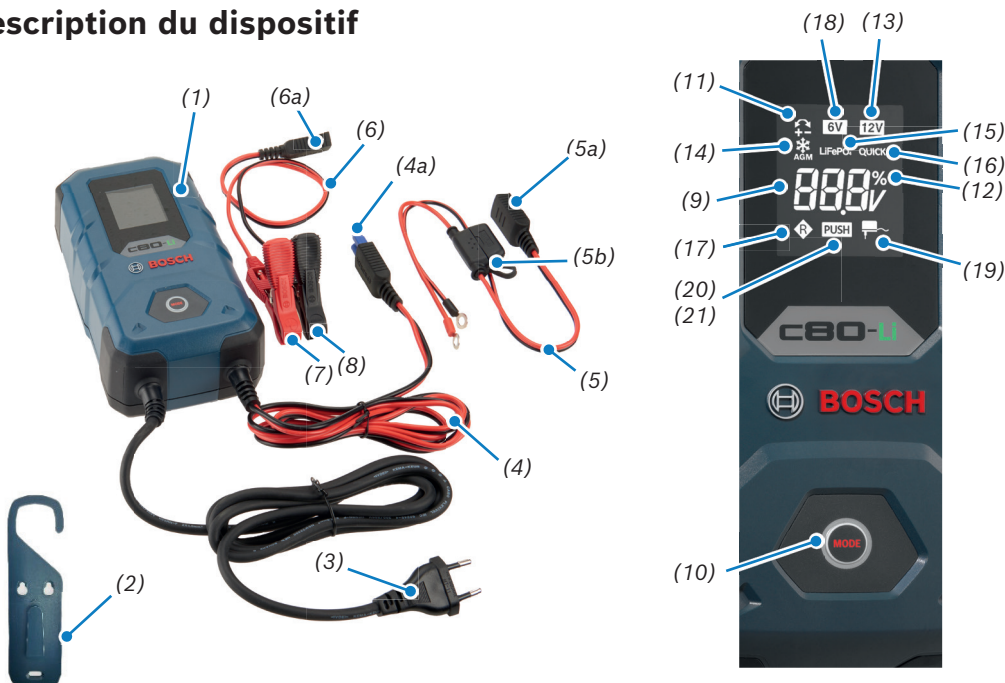


Article nos.: 0 189 921 080, 0 189 922 080

15.08.23

DE	Bedienungsanleitung	1-12
EN	Operating instructions.....	13-20
FR	Mode d'emploi	21-30
IT	Istruzioni d'uso.....	31-40
ES	Instrucciones de uso	41-50
PT	Manual de instruções.....	51-60
TR	Kullanım Kılavuzu	61-69
AR	دليل الاستعمال.....	70-79
PL	Instrukcja obsługi	80-89
HU	Használati utasítás	90-99
EL	Οδηγίες χρήσης	100-109
DA	Betjeningsvejledning.....	110-119
NB	Bruksanvisning	120-128
SV	Bruksanvisning	129-137
NL	Bedieningshandleiding	138-147
RU	Инструкция по эксплуатации	148-157
CS	Návod k obsluze.....	158-167
RO	Instrucțiuni de utilizare	168-177
HR	Upute za upotrebu	178-186
SR	Упутство за употребу.....	187-196
MNE	Упутство за употребу.....	197-205
BG	Ръководство за потребителя	206-215
UK	Інструкція з експлуатації.....	216-225
SK	Návod na obsluhu	226-234
ET	Kasutusjuhend.....	235-243
LT	Naudojimo instrukcija.....	244-252
LV	Lietošanas pamācība.....	253-261
FI	Käyttöohje	262-270
MK	Упатство за работа	271-280
SL	Navodila za uporabo	281-290
SQ	Manuali i përdorimit.....	291-300
CN	操作说明书.....	301-308
VI	Hướng dẫn vận hành	309-317
TH	คู่มือการใช้งาน	318-326
ID	Panduan pengoperasian	327-336

Description du dispositif



1	Chargeur	
2	Crochet de montage	
3	Câble d'alimentation avec prise secteur	
4	Câble de charge avec fiche (rouge et noir) a Fiche	
5	Câble de charge avec œillets (rouge et noir) a Fiche b Porte-fusibles avec fusible	
6	Câble de charge avec bornes de raccordement (rouge et noir) a Fiche	
7	(+) Borne de raccordement (rouge)	
8	(-) Borne de raccordement (noire)	
9	Veille	
10	Touche de sélection du mode	
11	Protection contre l'inversion de polarité + -	

12	Indicateur de capacité de batterie Capacité de la batterie: Lo % Capacité de la batterie: 25% Capacité de la batterie: 50% Capacité de la batterie: 75% Capacité de la batterie: 100%	
13	Mode 1 12V (moto/voiture)	
14	Mode 2 12V (recharge en hiver à 0-4°C ou AGM)	
15	Mode 3 12V (LiFePO ₄)	
16	Mode 4 12V (rapide)	
17	Mode 5 12V (Récupération)	
18	Mode 6 6V	
19	Mode 7 12V (maintien de la tension lors du remplacement de la batterie)	
20	Mode 8 6V (Recharge push)	
21	Mode 9 12V (Recharge push)	

1 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	
Tension d'entrée	230 VAC / 50 Hz
Courant de démarrage	< 50A
Courant d'entrée nominal	Max. 3A (valeur RMS)
Puissance d'entrée	380 watts
Tension de sortie nominale	CC 6V / 12V
Tension de charge	7,2V / 14,4V ($\pm 0,25V$), 14,2V / 14,7V ($\pm 0,25V$), 16,5V ($\pm 0,5V$), 13,6V ($\pm 0,5V$)
Courant de charge	15A ($\pm 10\%$), 5A ($\pm 10\%$), 20A ($\pm 10\%$), 1,5A ($\pm 0,3A$), 1,5A ($\pm 0,5A$)
Courant de sortie nominal	5A & 15A
Courant de retour ¹	< 5mA (pas d'entrée AC)
Type de protection	IP65 (étanche à la poussière, étanche à l'eau)
Type de batterie	LiFePO ₄ 12V et type acide-plomb 6V & 12V (acide-plomb, EFB, GEL, AGM, ouverte et VRLA)
Capacité de la batterie	6V: 14Ah – 120Ah, 12V: 30Ah – 400Ah
Fusible (interne)	5A
Fusible (porte-fusibles)	40A
Niveau sonore	< 50dB(A)
Température	0°C à + 40°C
Dimensions	215 x 112 x 65,4 mm (L x l x H)

¹⁾ Le courant de retour est le courant que le chargeur absorbe de la batterie lorsqu'il n'est pas branché sur secteur.

2 Sécurité



Avant d'utiliser le chargeur, veuillez lire attentivement ces instructions.

ATTENTION

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou le responsable SAV afin d'éviter tout danger.
- Débranchez l'alimentation électrique avant toute connexion ou déconnexion de la batterie.
- La borne de la batterie qui n'est pas reliée à la carrosserie doit être connectée en premier (+) rouge. L'autre connexion doit être établie avec la carrosserie (-) noire, à distance de la batterie et des conduites de carburant. Ce n'est qu'ensuite que le chargeur de batterie est raccordé au réseau d'alimentation.
- Après la charge, débranchez d'abord le chargeur de batterie du réseau d'alimentation. Débranchez ensuite la connexion à la carrosserie (-) noire et la connexion de la batterie (+) rouge dans cet ordre.

AVERTISSEMENT

La fiche secteur ne doit jamais entrer en contact avec de l'eau. Il faut empêcher l'eau de s'écouler en direction du réseau d'alimentation afin d'éviter tout risque de choc électrique pour les utilisateurs.

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion et d'incendie!

Gaz explosifs.

- Évitez les flammes ou les étincelles.
- Veillez à une ventilation suffisante pendant le processus de charge.



Batterie

Utilisation uniquement pour batteries LiFePO₄ 12V 30Ah - 400Ah et type acide-plomb (acide-plomb, EFB, GEL, AGM, ouverte et VRLA), ou type acide-plomb 6V 14Ah - 120Ah (acide-plomb, EFB, GEL, AGM, ouverte et VRLA).

AVERTISSEMENT

Ne tentez pas de charger une batterie non rechargeable!



Tenez le chargeur hors de portée des enfants.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou bien qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition de bénéficier d'une assistance ou d'une initiation relative à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques associés.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants le nettoyer et l'entretenir sans surveillance.
- Utilisation intérieure uniquement.
- Étanche à la poussière, étanche à l'eau.
- Classe de protection II (double isolation).



Élimination écologique

Aidez-nous à protéger l'environnement! Veuillez respecter les dispositions locales. Les appareils électriques qui ne sont plus utilisables doivent être triés et éliminés en respectant l'environnement.

Les emballages sont constitués de matériaux écologiques qui peuvent être éliminés dans des entreprises de recyclage locales.

3 Fonctionnement

3.1 Avant la mise en service

1. Lisez attentivement le mode d'emploi de la batterie avant de brancher le chargeur.
2. Suivez les conseils du constructeur automobile si la batterie est encore connectée au véhicule.
3. Nettoyez les cosses de batterie. Évitez que la saleté n'entre en contact avec les yeux, la peau ou la bouche. Lavez-vous bien les mains après avoir manipulé les bornes de la batterie.
4. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante. De l'hydrogène gazeux (gaz électrolytique) peut s'échapper de la batterie pendant la charge ou la recharge d'entretien.

3.2 Raccordement

1. Connectez le raccord (+) (rouge) du chargeur au pôle (+) de la batterie.
2. Connectez le raccord (-) (noir) du chargeur au pôle (-) de la batterie.
3. Vous pouvez également connecter la borne de raccordement (-) (noire) à la carrosserie, mais à distance des conduites de carburant.

Remarque: Assurez-vous que les raccords (+) et (-) sont bien connectés.

Ce n'est qu'à ce moment-là que le câble d'alimentation doit être branché.




3.3 Déconnexion

1. Mettez le chargeur en mode veille en cliquant sur la touche de sélection du mode.
2. Commencez toujours par débrancher la fiche secteur de la source d'alimentation.
3. Déconnectez le raccord (-) (noir) du chargeur du pôle (-) de la batterie.
4. Déconnectez le raccord (+) (rouge) du chargeur du pôle (+) de la batterie.

3.4 Protection anti-surchauffe



Si, pendant le processus de charge, l'appareil chauffe trop, la puissance de sortie et le courant de sortie sont automatiquement réduits afin d'éviter d'endommager l'appareil.










3.5 Protection contre la mise en veille et l'inversion de polarité

Mode	Affichage	Explication
Éclairage des touches		S'allume lorsqu'il est allumé et complètement chargé. Clignote pendant le processus de charge.
Affichage numérique LCD		Démarrer, allumer. Brancher la batterie, affichage de la tension de la batterie. État de charge, tension de la batterie et affichage de la capacité en alternance.
Protection contre l'inversion de polarité		Le symbole clignote lorsque les bornes de raccordement ont été inversées.

4 Sélection du mode

1. Sélectionnez le mode souhaité en appuyant sur la touche de sélection du mode.
2. La LED du mode souhaité s'allume.
3. Si aucun processus supplémentaire n'est effectué, le processus de charge démarre après 5 secondes.

Mode	Sortie	Affichage	Utilisation	Types de batterie pris en charge ¹
Mode 1 Mode moto/ voiture	14,4V 15A		Appuyez une fois sur la touche pour sélectionner le mode 1, le symbole 12V s'allume	Batteries acide-plomb 12V, AGM, EFB et la plupart des batteries GEL. Capacité de > 30Ah à l'état normal
Mode 2 Mode froid/AGM	14,7V 15A		Appuyez deux fois sur la touche pour sélectionner le mode 2, 12V & flocon de neige/symbole AGM s'allume.	État froid (0-4°C) des batteries 12V acide-plomb, EFB et de la plupart des batteries GEL. Et pour beaucoup de batteries 12V AGM. Capacité de > 30Ah à l'état normal

Mode	Sortie	Affichage	Utilisation	Types de batterie pris en charge ¹
Mode 3 Mode LiFePO ₄	14,2V 15A		Appuyez trois fois sur la touche pour sélectionner le mode 3, symboles 12V & LiFePO ₄ s'allument.	Batteries LiFePO ₄ 12V. Capacité de > 30Ah à l'état normal
Mode 4 Mode rapide ¹	14,4V 20A		Appuyez quatre fois sur la touche pour sélectionner le mode 4, symboles 12V & QUICK s'allument.	Batteries acide-plomb 12V, EFB, AGM et la plupart des batteries GEL. Capacité de > 30Ah à l'état normal
Mode 5 Mode récupération ²	16,5V 1,5A		Appuyez cinq fois sur la touche pour sélectionner le mode 5, symboles 12V & R s'allument.	Adapté pour la récupération des batteries 12V après une brève décharge extrême. Capacité de > 30Ah à l'état normal
Mode 6 Mode 6V	7,2V 5A		Appuyez une fois sur la touche pour sélectionner le mode 6, le symbole 6V s'allume.	Batteries acide-plomb 6V, EFB et la plupart des batteries GEL. Capacité de > 14Ah à l'état normal
Mode 7 Mode maintien de la tension ³	13,6V 5 A		Ne branchez pas de batterie. Maintenez la touche de sélection du mode enfoncée pendant 5 secondes pour passer au mode 7. Les symboles 12V et alimentation s'allument.	Peut être utilisé pour alimenter l'électronique du véhicule sans interruption lors du remplacement de la batterie 12V (connexion aux cosses de batterie côté véhicule)
Mode 8 Mode push 6V	1,5A	 	Maintenez la touche de sélection du mode enfoncée pendant 5 secondes, appuyez sur le symbole push, les symboles 6V et 12V clignotent en alternance. Lorsque le symbole clignote sur 6V, appuyez de nouveau sur la touche MODE afin de sélectionner le mode push 6V.	Batteries 6V. Le symbole de tension de batterie clignote lorsque la tension de la batterie se situe entre 0,5V et 3,75V
Mode 9 Mode push 12V	1,5A	 	Maintenez la touche de sélection du mode enfoncée pendant 5 secondes, appuyez sur le symbole, les symboles 6V et 12V clignotent en alternance. Lorsque le symbole clignote sur 12V, appuyez de nouveau sur la touche MODE afin de sélectionner le mode push 12V	Batteries 12V. Le symbole de tension de batterie clignote lorsque la tension de la batterie se situe entre 0,5V et 3,75V

Remarque:

- 1) Le mode rapide permet à l'utilisateur uniquement un fonctionnement de 5 minutes maxi et l'utilisateur doit attendre 30 minutes entre deux processus de charge rapide.
- 2) Dans le mode récupération, veillez à ce que toutes les connexions entre la batterie et le réseau de bord soient déconnectées.
- 3) Sur certains véhicules, il est impératif de ne pas déconnecter l'électronique du véhicule de l'alimentation électrique lors du remplacement de la batterie. Dans de tels cas, le mode d'alimentation électrique peut être utilisé pour alimenter l'électronique du véhicule pendant que la batterie est remplacée. Lorsque la tension de charge est inférieure à 7,5V, le chargeur passe en mode veille. Ce mode ne comporte pas de protection contre l'inversion de polarité.

4.1 Charge par impulsion

- Il s'agit d'une fonction de charge automatique qui ne peut pas être sélectionnée manuellement.
- Si la tension de la batterie 12V dans les modes 1, 2 & 4 est comprise entre 7,5V ($\pm 0,5V$) et 10,5V ($\pm 0,5V$) au début du processus de charge, le chargeur passe automatiquement en mode par impulsion.
- Si la tension de la batterie en mode 6V est comprise entre 3,75V ($\pm 0,5V$) et 5,25V ($\pm 0,5V$) au début du processus de charge, le chargeur passe automatiquement en mode par impulsion.

4.2 Phase de recharge d'entretien

Le chargeur dispose d'une phase de recharge d'entretien automatique avec 1,2A max. pour une recharge complète.

4.3 Phase de maintenance

Lorsque la batterie est bien chargée, la LED 100% s'allume. Le chargeur démarre la phase de maintenance pour maintenir la capacité de la batterie en parfait état.

4.4 Fonction de sauvegarde

Si le chargeur est déconnecté de la source d'alimentation pendant le processus de charge, l'appareil mémorise le mode précédemment sélectionné. Lors d'un nouveau branchement sur la source d'alimentation et si la batterie est du même type (6V ou 12V), l'appareil démarre automatiquement dans le dernier mode sélectionné. Si le type de batterie est différent (6V et 12V), il se met en mode veille.

Attention: Si le type de la batterie connectée est différent de celui de la dernière batterie utilisée (p. ex., si vous étiez en mode froid/AGM la dernière fois et que vous devez maintenant connecter une batterie acide-plomb normale), veuillez sélectionner le mode manuellement afin d'éviter toute surcharge et tout endommagement.

Les modes 4 (mode rapide), 5 (mode récupération), 7 (mode maintien de la tension) et 8, 9 (mode push) ne disposent pas de fonction de sauvegarde.

4.5 Détection de la batterie

Dès que le chargeur est connecté à une batterie 7,3V - 10,5V, les symboles 6V et 12V clignotent en alternance, le chargeur tente de détecter la tension de la batterie par un processus de mesure complexe. Au bout d'une à trois minutes, le chargeur reconnaît s'il s'agit d'une batterie 6V ou 12V et passe en mode 6V ou voiture 12V correspondant.

4.6 Mode de remplacement

Lorsque le chargeur reconnaît que la batterie connectée est une batterie 6V, et qu'il passe dans le mode 6V, mais que l'utilisateur est persuadé qu'il s'agit d'une batterie 12V, ce dernier peut maintenir la touche de sélection du mode enfoncée pendant 5 secondes pour faire passer le chargeur dans un mode de charge 12V de son choix.

ATTENTION

Veillez uniquement utiliser ce mode de remplacement lorsque vous êtes certain que la batterie à charger est bien une batterie 12V. Le mode 12V peut charger la batterie à partir d'une basse tension de 3,75V. Par conséquent, une batterie 6V pourrait être surchargée et présenter des risques supplémentaires (fuite accrue de gaz, explosion, incendie...) pour les personnes et les animaux.

4.7 Fonction de protection des équipements

En cas de court-circuit au niveau du câble de charge, le fusible (5b) sur le câble de charge empêche tout endommagement de l'appareil et de l'installation électrique.

5 Maintenance et entretien

Débranchez toujours la fiche secteur de la prise avant de nettoyer le chargeur. L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

1. Éteignez l'appareil.
2. Utilisez un chiffon sec pour nettoyer le plastique de l'appareil.
3. Ne jamais utiliser de solvant ni d'autre solution de nettoyage agressive.
4. Afin de ne pas nuire à la sécurité de fonctionnement, les appareils ne doivent être réparés que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange d'origine.
5. Pour les batteries 24V, veuillez utiliser le chargeur Bosch C70.

5.1 Avis aux consommateurs



Informations pour les ménages sur la collecte des équipements électriques et électroniques usagés («DEEE»)

1. Collecte séparée des DEEE

Les DEEE ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais déposés dans des systèmes de collecte et de retour spéciaux.

2. Obligation de collecte des batteries et des accumulateurs usagés ainsi que des lampes

Les batteries et accumulateurs usagés qui ne sont pas enfermés dans l'équipement électrique et électronique usagé, ainsi que les lampes qui peuvent être retirées du DEEE sans être endommagées, doivent être séparés avec précaution du DEEE avant d'être déposés dans un point de collecte.

3. Restitution des équipements électriques et électroniques usagés

Les DEEE peuvent être déposés gratuitement dans les points de collecte des organismes publics responsables de la gestion des déchets.

En outre, les distributeurs sont tenus de reprendre gratuitement les DEEE dans les cas suivants:

Les distributeurs disposant d'une surface de vente d'équipements électriques et électroniques d'au moins 400 m² et les distributeurs de produits alimentaires disposant d'une surface de vente totale d'au moins 800 m², proposant et mettant à disposition sur le marché des équipements électriques et électroniques plusieurs fois dans l'année ou de manière permanente sont tenus,

1. lorsqu'ils remettent un nouvel équipement électrique ou électronique à un client, de reprendre gratuitement, sur le lieu de la remise ou à proximité immédiate, le DEEE du même type d'équipement et remplissant globalement les mêmes fonctions que le nouvel équipement du client. Le lieu de la remise peut aussi être le domicile privé, si la remise se fait par livraison: dans ce cas, la collecte du DEEE est gratuite pour le client; et
2. de reprendre gratuitement, à la demande de l'utilisateur, les DEEE dont aucune dimension extérieure ne dépasse 25 centimètres, dans le point de vente ou à proximité immédiate; la reprise ne doit pas être liée à l'achat d'un équipement électrique ou électronique et est limitée à trois DEEE par type d'appareil. Cette disposition s'applique également en cas de distribution en utilisant des moyens de communication à distance, si les surfaces de stockage et d'expédition des équipements électriques et électroniques sont d'au moins 400 m² ou si la surface totale de stockage et d'expédition est d'au moins 800 m², la collecte gratuite étant limitée aux équipements électriques et électroniques de catégories 1 (échangeurs thermiques), 2 (appareils à écran) et 4 (gros appareils avec au moins une dimension extérieure supérieure à 50 centimètres).

Pour tous les autres équipements électriques et électroniques, le distributeur doit garantir des possibilités de reprise adaptées à une distance raisonnable du client correspondant; cela vaut également pour les DEEE, dont aucune dimension extérieure ne dépasse 25 centimètres, que l'utilisateur souhaite rapporter sans acheter de nouvel équipement.

4. Suppression des données

L'utilisateur final est le seul responsable de la suppression des données à caractère personnel éventuellement stockées sur les DEEE à éliminer.

5. Signification du symbole «poubelle barrée»



Le symbole d'une poubelle barrée se trouve souvent sur les équipements électriques et électroniques. Le symbole indique que l'appareil en question doit être séparé des déchets ménagers lorsqu'il arrive en fin de cycle de vie.

Pour la version UE:

Robert Bosch GmbH

Auf der Breit 4

76227 Karlsruhe

Téléphone: +49 0391 832 29671

E-mail: kundenberatung.kfztechnik@de.bosch.com

Pour la version UK:

Robert Bosch GmbH

Broadwater Park,

Uxbridge UB9 5HJ

Téléphone: 0344 892 0115

E-mail: contact@uk.bosch.com